

# Vorwort der russischen Seite<sup>1</sup>

Zunächst möchte ich der Universität Potsdam im Namen unserer Delegation ganz herzlich für die Einladung danken.

Seit 2007, also seit nunmehr fast zehn Jahren, besteht die Zusammenarbeit zwischen den Rechtswissenschaftlern der Kutafin-Universität und der Juristischen Fakultät der Universität Potsdam. Der fachliche und interkulturelle Austausch manifestiert sich in den Konferenzen – die Wochen des deutschen Rechts in Russland und des russischen Rechts in Deutschland, die unsere Universitäten jedes zweite Jahr wechselseitig organisieren. Diese Wochen ermöglichen den Teilnehmern, sich mit neuen wissenschaftlichen Konzepten auseinanderzusetzen, Kulturen und Traditionen des Gastgebers kennenzulernen. Ohne Zweifel stellen diese Wochen inzwischen einen wichtigen Beitrag für die Wissensvermittlung und eine Plattform für die deutsch-russischen rechtswissenschaftlichen Diskussionen dar.

Außerdem ermöglicht die wissenschaftliche Zusammenarbeit nicht nur die Wissensvermittlung, sondern fördert auch die zwischenstaatlichen Beziehungen. Sie hilft dabei Schwierigkeiten und Widersprüche zu überwinden, die den deutsch-russischen Beziehungen zuweilen innewohnen und vor deren Hintergrund auch unsere Veranstaltung stattfindet.

Deswegen stellen wir erleichtert und mit großer Freude fest, dass trotz der politischen Auseinandersetzungen die Kontakte zwischen unseren Staatsechefs nicht verloren gehen. Nach einer offiziellen Statistik hat sich im Jahr 2015 der Präsident Russlands *Vladimir Putin* am häufigsten (unter den Staatsechefs der westlichen Staaten) mit der Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland *Angela Merkel* getroffen und auch mit ihr die meisten dienstlichen Ferngespräche geführt (11 von 109). Änderungen bedürfen ihrer Zeit, aber die Lösung der vorhandenen Probleme kann bald durch Dialoge gefunden werden.

Zurück zu unserer wissenschaftlichen Arbeit: Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass 2016 ein feierliches Jahr für die Kutafin-Universität ist, weil sie das 85-jährige Jubiläum ihrer Gründung feiert. Von allen unseren Erfolgen sind wir besonders stolz auf die internationale Zusammenarbeit. Deutschland ist einer unserer wichtigsten Partner, was durch die Entwicklungsrichtlinie unserer Universität bestätigt wird. Die Zusammenarbeit mit der Universität Potsdam entwickelt sich

<sup>1</sup> Перевод Галины Лоховой/Übersetzung von Galina Lokhova.

kontinuierlich und vielseitig. Wir hoffen sehr, unsere deutschen Kollegen als Ehrengäste auf der 85-Jahr-Feier begrüßen zu dürfen, die im Dezember 2016 stattfindet. Soweit ich weiß, feiert die Universität Potsdam auch einen besonderen Geburtstag in diesem Jahr, und zwar ihr 25-jähriges Bestehen. Ich hoffe, dass wir auch in der Zukunft noch mehrfach gemeinsame Feiern erleben werden.

Ich freue mich sehr, die Vierte Woche des Russischen Rechts 2016 in Potsdam eröffnen zu dürfen. Außerdem ist es mir eine besondere Freude, bekannte Gesichter von Kollegen und Freunden zu sehen, die ich durch meine Teilnahme an der Ersten Woche des Russischen Rechts im Mai 2010 in Potsdam kennengelernt habe.

Ich wünsche Ihnen eine erfolgreiche Arbeit, interessante Vorträge und Diskussionen!

Olga Tarasenko

*Doktorin der Rechtswissenschaften, Professorin am Lehrstuhl für Wirtschafts- und Gesellschaftsrecht an der O.E. Kutafin Universität (Akademie)*